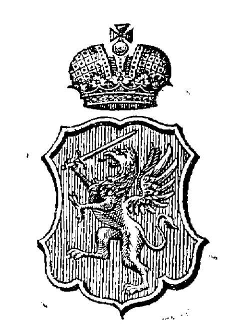
ЛИФЛЯНДСКІЯ ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XVIII.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ 4 руб.
Съ доставкою на домъ 4 руб.
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post 4 Rbl.
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца 12 коп.

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 Kop.

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XVIII. Jahrgang.

№ 87. Понедѣльникъ 3. Августъ. — Montag, 3. August 1870.

Оффиціальная Часть.
Officieller Theil.

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

О перемѣнѣ по службѣ.
Dienst-Veränderungen.

По вѣдомству лифляндской казенной палаты уволенъ согласно прошенію по домашнимъ обстоятельствамъ отъ службы исправляющій должность пробирера дерптскаго пробирнаго учрежденія коллежскій регистраторъ Александръ Шамаринъ.
№ 547.

Im Ressort des Livländischen Kameralhofes ist der stellv. Probierer der Dörptschen Probierkammer Collegienregistrator Alexander Schamarin seiner Bitte gemäß häuslicher Umstände halber des Dienstes entlassen.
Nr. 547.

Объявленія Лифляндскаго Губернскаго Начальства.
Bekanntmachungen der Livländischen Gouvernements-Obrigkeit.

Государственный совѣтъ, въ соединенныхъ департаментахъ законовъ и государственной экономіи и въ общемъ собраніи, разсмотрѣвъ представленіе министра внутреннихъ дѣлъ о мѣрахъ къ ограниченію числа лотерей, мнѣніемъ положилъ:

1) Статью 458 устава о пред. и пресѣч. прест. (св. зак. т. XIV) замѣнить слѣдующимъ правиломъ: „Розыгрываніе лотерей на сумму свыше тысячи пятисотъ рублей воспрещается. Изъ этого общаго правила допускается временное изъятіе лишь въ отношеніи къ тѣмъ благотворительнымъ заведеніямъ, которыя на основаніи Высочайше утвержденныхъ уставовъ или иныхъ Высочайшихъ повелѣній, пользовались постояннымъ правомъ розыгрывать лотереи. Но и такимъ заведеніямъ воспрещается розыгрывать денежныя преміи и процентныя бумаги."

2) Предоставить министру внутреннихъ дѣлъ, по сношеніи съ Его Императорскимъ Высочествомъ главно-управляющимъ IV. отдѣленіемъ собственной Его Императорскаго Величества канцеляріи и другими вѣдомствами и лицами въ вѣдѣніи коихъ находятся благотворительныя заведенія до сего времени пользовавшіяся, на основаніи Высочайше утвержденныхъ уставовъ и иныхъ Высочайшихъ повелѣній, постояннымъ правомъ розыгрыванія лотерей — внести въ государственный совѣтъ: а) подробныя свѣдѣнія о всѣхъ такихъ заведеніяхъ, о суммахъ требующихся на ихъ содержаніе, и о количествѣ дохода отъ лотерей получавшагося ими въ теченіе послѣднихъ пяти лѣтъ, и б) совокупное съ Его Императорскимъ Высочествомъ принцемъ Петромъ Георгіевичемъ Ольденбургскимъ заключеніе о томъ: въ теченіе какого именно срока и на какихъ условіяхъ имѣетъ быть сохранено за упомянутыми заведеніями нынѣшнее ихъ право на розыгрываніе лотерей.

Его Императорское Величество мнѣніе государственнаго совѣта, 23. Мая сего года Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, помѣщенномъ въ № 128 Правительственнаго Вѣстника, лифляндское губернское управленіе объявляетъ симъ для общаго свѣдѣнія и руководства.
№ 2832.

Der Reichsrath hat in den vereinigten Departements der Gesetze und der Staatsöconomie und in der allgemeinen Versammlung nach Beprüfung der Vorstellung des Ministers des Innern, betreffend die Maßregeln zur Beschränkung der Anzahl der Lotterien. für gut erachtet:

1) Den Artikel 458 der Verordnung über die Vorbeugung und Verhütung von Verbrechen (Codex d. Reichsgesetze Bd. XIV) durch folgende Regeln zu ersetzen. „Die Veranstaltung von Lotterien über eine Summe von mehr als eintausendfünfhundert Rbl. ist verboten. Von dieser allgemeinen Regel ist eine temporaire Ausnahme nur bezüglich derjenigen Wohlthätigkeitsanstalten zuzulassen, welche in Grundlage Allerhöchst bestätigter Statute oder anderer Allerhöchster Befehle beständig das Recht, Lotterien zu veranstalten, genossen haben. Es dürfen jedoch auch diese Anstalten nicht Geldprämien und zinstragende Papiere verloosen."

2) Dem Minister des Innern anheimzugeben, nach stattgehabter Relation mit Seiner Kaiserlichen Hoheit, dem Oberverwaltenden der IV. Abtheilung der Eigenen Kanzellei Seiner Kaiserlichen Majestät, und mit anderen Ressorts und Personen, unter deren Verwaltung sich solche Wohlthätigkeitsanstalten befinden, die bis hiezu, in Grundlage Allerhöchst bestätigter Statute und anderer Allerhöchster Befehle, beständig das Recht, Verloosungen zu veranstalten, genossen haben — beim Reichsrathe einzukommen: a) mit ausführlichen Auskünften über alle derartigen Anstalten, über die Summen, welche zu ihrer Unterhaltung erforderlich sind, und über den Betrag der Einnahme, welche sie während der letzten fünf Jahre aus den Verloosungen erzielt haben; und b) mit einem mit Sr. Kaiserlichen Hoheit, dem Prinzen Peter Georgiewitsch Oldenburg gemeinschaftlich entworfenen Sentiment darüber während welcher Zeit namentlich und unter welchen Bedingungen den gedachten Anstalten ihr gegenwärtiges Recht, Verloosungen zu veranstalten, zu erhalten sei.

Seine Kaiserliche Majestät hat das Gutachten des Reichsraths am 23. Mai d. J. Allerhöchst zu bestätigen geruht und zu erfüllen befohlen.

Von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung wird solcher, in dem Staatsanzeiger Nr. 128 enthaltene Allerhöchster Befehl zur allgemeinen Wissenschaft und Nachachtung hiedurch bekannt gemacht.
Nr. 2832.

Такъ какъ по отношенію лифляндскаго губернскаго воинскаго начальника указъ объ отставкѣ увольненнаго рядоваго псковскаго баталіона внутренней стражи Яна Пальцера утерянъ, то лифляндское губернское управленіе симъ поручаетъ всѣмъ городскимъ и земскимъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской губерніи, считать сей указъ недѣйствительнымъ и не допускать, чтобы билетъ кѣмъ либо былъ употребленъ, на случай же представленія куда-либо отобрать билетъ и препроводить къ лифляндскому губернскому воинскому начальнику, съ предъявителемъ же поступать по закону.
№ 2910.

Da zufolge Mittheilung des Livländischen Gouvernements-Militair-Chefs der dem Gemeinen des Pskowschen Bataillons der innern Wache, Jahn **Palzer**, ausgereichte Abschiedsukas demselben abhanden gekommen, so wird hierdurch sämmtlichen Stadt- und Landpolizeibehörden Livlands aufgetragen, darüber zu wachen, daß mit dem erwähnten nunmehr als ungültig zu betrachtenden Document kein Mißbrauch getrieben, selbiges vielmehr dem Inhaber [illegible] vernements-Militair-Chef zugestellt, mit dem fälschlichen Producenten aber nach Vorschrift der Gesetze verfahren werde.
Nr. 2910.

Вслѣдствіе представленія эзельскаго ордунгсгерихта лифляндское губернское управленіе симъ поручаетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ лифляндской губерніи сдѣлать тщательное распоряженіе о розыскѣ ниже поименованныхъ прихожанъ Мазикскаго общества, отлучившихся съ мызы Мазикъ безпаспортно и оставившихся обществу должными — и въ случаѣ отысканія принудить ихъ къ явкѣ въ эзельскій ордунгсгерихтъ.

Карлъ Гирмутъ 25 лѣтъ отъ роду; Якобъ Синеръ 30 лѣтъ отъ роду; Андрей Валдъ 40 лѣтъ отъ роду; Феодоръ Кургвель 25 лѣтъ отъ роду; Михаелъ Артемъ 20 лѣтъ отъ роду; Иванъ Ампрусъ 31 лѣтъ отъ роду; Якобъ Оппъ 33 лѣтъ отъ роду; Алексѣй Авенеръ 21 лѣтъ отъ роду; Іоганъ Нейобъ 42 лѣтъ отъ роду; Михаелъ Валдъ 48 лѣтъ отъ роду; Алексѣй Лемусъ 57 лѣтъ отъ роду; Георгій Оріакъ 48 лѣтъ отъ роду; Фрицъ Нейобъ 34 лѣтъ отъ роду; Алексѣй Калласъ 32 лѣтъ отъ роду; Георгій Кернеръ 32 лѣтъ отъ роду; Томасъ Котъ 53 лѣтъ отъ роду и Мартинъ Пиллаусъ 47 лѣтъ отъ роду.
№ 2896.

In Folge desfallsiger Unterlegung des Oeselschen Ordnungsgerichts wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung sämmtlichen Stadt- und Landpolizeibehörden Livlands hiedurch aufgetragen, nach den nachstehenden **Masik**'schen Gemeindegliedern, welche sich paßlos aus ihrer Gemeinde entfernt und derselben Abgaben restiren, sorgfältige **Nachforschungen** anzustellen und im Ermittelungsfalle selbige an das Oeselsche Ordnungsgericht auszusenden.

Karl Jürmuth 25 Jahre alt; Jacob Siner 30 Jahre alt; Andrei Wald 40 Jahre alt; Feodor Kurgwel 25 Jahre alt; Michael Artem 20 Jahre alt; Jwan Amprus 31 Jahre alt; Jacob Opp 33 Jahre alt; Alexei Ahwener 21 Jahre alt; Johann Neiob 42 Jahre alt; Michael Wald 48 Jahre alt; Alexei Löhmus 57 Jahre alt; Georgii Orjak 48 Jahre alt; Fritz Neiob 34 Jahre alt; Alexei Kallas 32 Jahre alt; Georgii Kerner 32 Jahre alt; Tomas Koht 53 Jahre alt und Martin Pillaus 47 Jahre alt.
Nr. 2896.

Pehz eekschkigu leetu ministerijas isdarridamas polizejas nodallibas pawehleschanas teek no Widsemmes gubernijas waldischanas schis iswilkums no teem tai 18. Juni 1868 Wissaugstaki apstiprinateem likkumeem pahr atswabbinaschanahs no saldatu deenesta, zaur priwat-zilweku eestahschanahs par weetneekeem saldatu deenestâ, ar scho-par sinnaschanu wisseem un wissur sluddinahts:

Iswilkums

no teem tai 18. Juni 1868 Wissaugstaki apstiprinateem likkumeem pahr atswabbinaschanu no saldatu deenesta.

Pehz Kunga un Keisera tai 18. Juni 1868 islaistas Wissaugstakas pawehles irr paschgahjeju peenemschana saldatu deenestâ pee semmes- un juhras-karra spehka prett sewischku naudas maksaschanu nolikta.

Tohs zilwekus, kas prett sewischku naudas maksaschanu ar paschu gribbeschanu saldatu deenestâ eestahjahs, sauz **weetneekus**.

Par weetneekeem warr denestâ eestahtees semneeki, birgeri un zilweki no zittahm kahrtahm, ka arri no deenesta pawissam atlaisti, us nesinnamu un sinnamu laiku atlaisti saldati.

Semneekeem, birgereem un zittu kahrtu zilwekeem newaijaga pee sawas eestahschanahs deenestâ par weetneekeem jaunakeem ne ka 20 un wezzakeem ne ka 30 gaddus un waijaga eeksch auguma un wesselibas preeksch saldatu deenesta derrigeem buht; pee sawas eestahschanahs waijaga winneem preekschâ likt:

Semneekeem un birgereem.

Sawu draudschu **atlaischanas spreedumus**;

apleezinaschanu, semneekeem no pagasta- un birgereem no pilsehtas-wirsneezibas par to, ka winni appaksch teesas un ismekleschanâ ne stahw;

apleezinaschanu par sawu labbu usweschanohs arri ar pagasta- jeb pilsehtas-wirsneezibas appakschrakstu.

Zittu kahrtu zilwekeem.

Peerahdischanas rakstu par sawu iszelschanahs un bes tam apleezinaschanu par to ka winni appaksch teesas un ismekleschanâ ne stahw un apleezinaschanu par sawu labbu usweschanohs ar ahdelsmarschalla jeb polizejas appakschrakstu;

saldateem, kas par weetneekeem deenestâ eestahtees gribb, ne waijaga wezzakeem ne ka 41 gaddu buht un waijaga wesselibâ preeksch deenesta derri- [illegible]

Saldati, kas apstrahpetu klassê atradduschees, teek tik tad peenemti, kad winneem strahpes peedohtas tikkuschas.

Us kurru laiku weetneeki peenemti teek.

Semneeki, birgeri un zittu kahrtu zilweki, kas saldatu deenestâ naw stahwejuschi, teek par weetneekeem penemti pehz winnu wehleschanohs:

woi us 15 gaddeem, no kurreem winneem 10 gaddi eeksch riktiga deenesta pulkâ un 5 gaddi us atlaischanu ar to peeklahjumu japawadda, deenestâ us wirsneezibas pagehreschanu eestahtees;

jeb us 10 gaddeem ar to peeklahjumu, wissu laiku riktigâ deenestâ palikt, jeb 5 gaddus riktigâ deenestâ un 5 gaddus us atlaischanu;

jeb us 5 gaddeem riktigâ deenestâ.

Saldati teek peenemti:

woi us 10 gaddeem, no ka 5 gaddi eeksch riktiga deenesta pulkâ un 5 gaddi us atlaischanu:

jeb us 5 gaddeem riktigâ deenestâ.

Kur weetneeki peenemti teek.

Semneeki, birgeri un zittu kahrtu zilweki, kas saldatu deenestâ naw stahwejuschi, teek katrâ laikâ peenemti:

pee wissahm rekruhschu sanemschanas kommissionehm;

pee wissahm gubernijas saldatu preekschneeku waldischanahm;

pee wissahm semmes spehka dallahm, kurru preekschneeks ar regimentes kommandera warras apgehrbts irr, un **pee wissahm juhras spehka kammandahm**, kurru preekschneeks ar ekipaschu kommandeeru warras apgehrbts irr.

Pawissam atlaisti, us nesinnamu un sinnamu laiku atlaisti saldati teek tik pee minnetahm karra-spehka waldischanahm un pee karra wihru dallahm peenemti.

No weetneku naudas atlihdsinaschanas.

Katrâ gaddâ teek sinnamu darrihts, kurra maksaschana weetneekeem jadohd irr.

Kas par sinnamu maksu eestahjees irr, tas dabbu topaschu bes pahrgrohsischanas lihds gallam ta deenesta, ko us pascha gribbeschanu usnehmees:

Preeksch 1870 gadda irr nolikts, weetneekeem isdoht:

Par katreem 5 gaddeem riktigâ deenestâ 200 rub.

Par katreem 5 gaddeem deenestâ us atlaischanu (Urlaub) 100 rub.

Kahdos terminnos naudas atlihdsinaschana weetneekeem ismaksata teek.

Naudas atlihdsinaschana teek pehz weetneeka wehleschanas ismaksata;

Woi pehz pabeigschanas ta deenesta, ko us pascha gribbeschanu usnehmees, ar 5 prozent intressehm (augleem) — kas tad nu 1870 gaddâ us 15 gaddeem deenestâ eestahjahs, dabbu pehz deenesta pabeigschanas, bes 500 rub wehl 375 rub. intresses, tad nu pawissam 875 rub.;

jeb katru gaddu pa lihdsigahm dallahm arri ar intressehm.

Par katru gaddu riktigâ deenestâ teek 40 rub. un par katru gaddu deenestâ us atlaischanu (Urlaub) 20 rub bes intressehm maksati;

jeb us preekschu, ne wairak ne ka pusse no wissas maksas.

Ohtru pussi warr weetneeks dabbuht: woi deenesta gallâ, jeb pa lihdsigahmdallahm katra gadda beigumâ, tapatt ar intressehm.

Weetneeks warr us preekschu arri **diwas treschas dallas** no wissas atlihdsinaschanas dabbuht, bet tik tad, kad winnam naudas preeksch famihlijas jeb saimneezibas zelschanas pehz uggums-grehka jeb kaut kahda zitta nelaimes gaddijuma waijaga; par scho winnam waijâga apleezinaschanu no sawas wirsneezibas preekschâ likt.

Kad weetneeks dehl, wahjibas, puschumeem jeb saimaitaschanas to laika, us kurru winsch eestahjees irr, ne isdeen, tad teek winnam pilna atlihdsinaschana, ka preeksch wissa deenesta laika ismaksata.

Tapatt teek pilna atlihdsinaschana weetneeka famihlijai ismaksata, kas sawu dsihwibu kauschanâ un pee deneesta peeklahjumu peepildischanas pasaudejis irr.

Kad weetneeks deenestâ ar riktigu wahjibu mirst, tad teek winna familijai tik ta atlihdsinaschanas dalla ismaksata, ko winsch pelnijis irr.

Kahdas rektes weetneeki deenesta bauda.

Kamehr weetneeki deneestâ stahw, bauda winni pilnigi lihdsigas rektes arr teem saldateem, kas zaur iszelschanu eestahjuschees irr, un **dabbu tapatt**, bes naudas atlihdsinaschanas lohni lihds ar deenesta pelnahm no krohna, kâ zitti saldati.

Saldateem, kas is skaitka to us nesinnamu un sinnamu laiku atlaisto (Beurlaubten) par weetneekeem deenesta eestahjuschees irr, waijaga pehz saderreta deenesta pabeigschanas, wehl tik dauds gaddus us nesinnamu atlaischanu palikt, ka winneem pee eestahschanas deenestâ, ko ar paschu gribbeschanu usnehmuschees, wehl lihds pilnigas atlaischanas (Verabschiedung) jadeen bija. Nr. 2786.

Rigi seestpoolse asjade tallitusse ministeriumi käsutäitja politsei tepartamenti nöudmisse järrele annab Liwima Kubbernemangu Wallitsus se läbbi lühhidelt ülleüldseks teädusseks siin allamal seiswad sedda 18. Junil 1868 aastal **keigekörgemalt** kinnitud wäetenistusse seädust, kuida ammeti polest lahtised innimessed, kui assemnikkud, wöiwad wäetenistusse miñna.

Lühhikenne ülleswötminne

sedda seädust, mis 18. Junil 1868 aastal, keigekörgemalt wäetenistusse assemnikkudeks samisse tarwis kinnitud on.

Keisri Herra keigekörgema, 18. Junil 1868 aastal wäljaantud käsu järrele, on kuiwama (jala-) ja merre wäetenistusse omma tahtmisse järrele minnijate wastowötminne isseärralikko rahha-maksu eest säetud.

Neid, kes omma tahtmisse järrele ja isseärralikko rahha-maksu eest wäetenistusse lähhäwad, nimmetakse **assemnikkudeks** (замѣстителями).

Assemnikkudeks tenistusse wöiwad miñna tallopoead, pürgerid ja teiste seisuste mehhed, ja nisamma ka lahtiteninud (otstawki) soldatid, pikka ja lühhikesse aea pilleti peal wäljalastud allamad wäeteenrid (отставные, безсрочно и временно отпускные нижніе чины).

Tallopoead, pürgerid ja teiste seisuste mehhed, wäetenistusse minnes, ei pea noremad 20, ja mitte wannemad 30 aastat ollema, ja peawad kui omma surusse, nisamma ka terwisse polest wäetenistusse kölblikkud ollema; tenistusse minnes, nemmad peawad ettenäitama.

Tallopoead ja pürgerid.

Lahtilaskmisse tunnistussed omma seltskonnadest;

Tunnistust (tallopoead wallawallitsusse, agga pürgerid liñna wallitsusse käest), et kohtu möistmisse ja-kohtu järrelkuulmisse al ei olle;

Tunnistust, et nad korralikku elluwisidega on, mis ka walla- ehk liñna wallitsusse käe allakirjaga peab kinnitud ollema.

Need, kes teiste seisuste mehhed on.

Peawad ettenäitama **akti**, mis tunnistab kes nad omma sündimisse polest on, peale selle **tunnistust**, et nad kohto möistmisse ja kohto järrelkuulmisse al ei olle ja **tunnistust** korralikko elluwiside polest, mis möisnikkude-suggu-peawannem (предводитель дворянства) ehk politsei polest peab kinnitud ollema;

Allamad wäeteenrid (нижніе чины), kes tahtwad wäetenistusse assemnikkudeks miñna, ei pea mitte wannemad 41 aastat ollema peawad terwisse polest kölblikkud ja korralikku elluwisidega ollema.

Allamad wäeteenrid, kes on trahwitute arwus olnud, wöetakse tenistusse üksnes siis wasto, kui nende trahwid on neile andeks antud.

Kui pikka aea peale wöetakse assemnikkud wasto.

Tallopoead, pürgerid ja teiste seisuste mehhed, kes ei olle wäetenistusses olnud, wöetakse wasto assemnikkudeks nende omma tahtmist möda: **kas 15 aastaks**, mis arwust nad 10 aastat peawad tössises wäetenistusses tenima ja 5 aastat pilleti peal, selle lubbaga, et nad igga kord peawad omma wallitsusse nöudmisse järrele tenistusse taggasi ilmuma;

ehk kas 10 aastaks, ja siis keik sedda aega tössises tenistusses ollema, ehk 5 aastat tössises tenistusses ja 5 aastat pilleti peal;

ehk 5 aastaks tössise tenistusse peale.

Allamad wäeteenrid wöetakse wasto:

kas 10 aasta peale, mis arwust 5 aastat tössist tenistust wäe seas ja 5 aastat pilleti peal;

ehk kas 5 aasta tössise tenistusse peale.

Kus assemnikkud wasto wöetakse.

Tallopoead, pürgerid ja teiste seisuste mehhed, kes wäetenistusses ei olle olnud, wöetakse wasto iggal aeal;

keigis nekrutide wastawötmiste paikades (въ рекрутскихъ присутствіяхъ);

keigis kubbernemangude Söawäggede-üllema wallitsuste paikades (въ управленіяхъ губернскихъ воинскихъ начальниковъ);

keigis kuiwama (jala-) wäggede jaggude paikades (во всѣхъ частяхъ сухопутныхъ войскъ), kelle üllematel agga ühhe polgu komandiri melewald on, ja **keigis merre-wäggede komandudes** (во всѣхъ морскихъ командахъ) kelle üllematel agga ühhe merre laewa üllema melewald on.

Wäljateninud (otstawki), **pikka aea** (безсрочно) ja **lühhikesse aea** (временно отпускные) **pilleti** allamad söa-wäe teenrid wöetakse wasto üksnes üllemal nimmetud söa-wäggede jaggudes.

Rahha-maksust assemnikkudele.

Igga aasta kulutakse sedda wälja, missuggust maksu assemnikkudele saab maksetud.

Missugguse maksu eest kegi on tenistusse läinud, se saab sedda maksu muutmatta omma melewallalisse tenistusse otsani.

1870 aasta peale on kinnitud assemnikkudele maksu wäljaanda:

Igga 5 aasta tössise tenistusse eest — 200 rubla;

Igga 5 aasta tenistusse eest pilleti peal — 100 rubla.

Kui pikka aea eest antakse assemnikkudele rahha-maksu wälja.

Rahha-maksu antakse wälja assemnikku omma tahtmisse järrele:

Kas ehk pärrast temma melewallalisse tenistusse löppetust ühhes protsentidega, 5% saea rubla pealt; — seddawisi, kes 1870 aastal 15 aasta peale tenistusse lähhäb, se saab, pärrast tenistusse löppetust, peale 500 rubla, weel 375 rubla protsentisid, ja ülleültse 875 rubla;

kas ehk igga aasta ühtesuggust jaggo ka ühhes protsentidega.

Igga ühhe tössise tenistusse aasta eest arwatakse 40 rubla agga igga ühhe pilleti tenistusse aasta eest 20 rubla, peale selle ka weel protsentid;

kas ehk ette, mitte agga rohkemat ühte poolt keigist maksust.

Teise pole maksu assemnik woib kätte sada:

. kas ehk pärrast tenistusse löppetust, ehk ühtesuggust jaggo pärrast igga aasta löppetust, ka ühhes protsentidega.

Assemnik woib ka omma maksu ette kätte sada ja **kaks kolmandikku** keigist rahha-maksust, agga üksnes siis, kui tal rahha häddast omma perre ja maea tallitusteks tarwis on, ni kui pärrast tullekahjo ehk muu teise önnetusse järrele, mis tarwis tal peab selles tunnistus omma wallitsusse polest ollema.

Kui assemnik többe, hawade ehk wiggade pärrast, ei teni omma sedda aega täis, kui kauaks ta tenistusse läks, siis antakse temmale täielt keik maksu kätte, ni kui terwegi aea tenistusse eest.

Ka antakse täielt wälja keik maksu selle assemnikku perrele, kes lahhingus ehk üllenltse tenistusses on surma leidnud.

Kui assemnik tenistusses omma lodud wisi järrele ärrasurreb, siis antakse temma perrele wälja üksnes sedda maksu jaggo, mis ta on teninud.

Mis öigussed on assemnikkudel nende tenistusse aeal.

Tenistusses ollemisse aeal assemnikkudel on täielt ka nisammasuggused öigussed, kui soldatitelgi, kes loosiwötmisse läbbi on tenistusse sanud, ja ka peale rahha-maksu, sawad kronu poolt palka ja keiki muud üllespiddamist ühtewisi teiste allama wäetcenridega.

Allamad wäetcenrid, kes on tenistusse assemnikkudeks läinud pikka ehk lühhikesse aea pilletide meeste hulgast, peawad, pärrast assemnikku tenistusse löppetust, jäma pikka aea pilleti meesteks (въ безсрочномъ отпускъ) ni paljo aastaid, kui paljo neil olli weel lahtisamiseni (otstawkini) tenida enne sedda, kui nad omma melewallalisse tenistusse läksid. Nr. 2786.

Объявленія разныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ.

Bekanntmachungen verschiedener Behörden und amtlicher Personen.

Verzeichniß der Briefe, die vom 8. bis zum 18. Juli 1870 nach Riga zurückgesandt worden sind

Реэстръ письмамъ, возвращеннымъ въ Ригу въ теченіе времени отъ 8. по 18. Іюля 1870 г.

Простыя внутренния. Ordinaire inländische.

Изъ Гробина — Дурб. мыз. правл., изъ Петровска — Пистунову, изъ С.-Петербурга — Александровской, Катилову, Касторину, Позднѣеву, Фанту, Шредеру, Стаффорту, Доммѣ, изъ Брянска — Лемянскому, изъ Москвы — Армистету, изъ Кеммерна — Орлову, изъ Вязьмы — Ситкину, изъ Москвы — Курбатову, изъ Одессы — Ковальскому, изъ Порѣчье — Минчикову, изъ Вильно — Чапской, изъ Москвы — Константинову, изъ Петровска — Вакеру, изъ стар. Руссы — Монтагу, изъ Митавы — Бракшу, изъ Ремерсгофа — Янъ Лачу, изъ Креславля — Маслову, изъ Пскова — Луницу, изъ Валка — ему-же, изъ Митавы — Иммерталь, изъ Бальбинова — Фанвіусу.

Заграничныя. Ausländische.

Aus Dresden — Harwitz, Sellheim, aus Kahlen — Liebenstein, aus Wiesbaden — M. Busse (2 Briefe), изъ Кельна — № 33, aus Romme — Stryk (2 Briefe), aus Grimstad — Rosebe, aus Marseille — Baron Wulff, aus Kadin — Nicolas, aus Berlin — Lermantoff, Blumner, aus Dresden — Sellheim, aus Italien — Johansen, изъ Кронштата — Радецкому, изъ Берлина — Таухерту, — aus Italien — Habigt, aus Magdeburg — Siebenstern, aus Stawanger — Hamre, aus Memel — J. H., aus Helgoland — Meyer, aus Heimschen — Beinert, aus Kreuznach — Wiensky, aus Kopenhagen — Johansen.

Письма страховыя и совложеніемъ.
Recommandirte und Geldbriefe.

Изъ Вендена — волостн. правл. Сусенъ (паспортъ и 6 руб.), волостн. правл. Велькенгофъ (пасп. и 12 руб.), изъ Вольмара — Кауфману (5 руб.), изъ Лемзаля — 4. Приход. Суду (прошеніе).

Реэстръ письмамъ, вынутымъ изъ почтовыхъ ящиковъ и неотправленнымъ по назначенію въ теченіе времени отъ 12. по 22. Іюля 1870 г.

Verzeichniß der Briefe, die vom 12. bis zum 22. Juli 1870 in die ausgehängten Briefkasten geworfen, aber nicht haben befördert werden können.

Безъ обозначенія мѣста. Ohne Angabe des Orts.

Кестеръ, Кроппъ.

Съ бывшею въ употребленіи маркою.
Mit gebrauchter Marke.

Въ Скриба — Fechenheim, въ С.-Петербургъ — Андрѣеву.

Недостаточно франкированныя.
Unzureichend frankirt.

Въ Митаву — Винтеръ, въ Москву — Бетте, nach Riga — Starre, въ Виндаву, — Янсонъ, въ Нидербартау — Манкевичъ, въ Кокенгузенъ, — Герстермейеръ.

Безъ марокъ. — Ohne Marken.

Nach Jaunragu — Freiberg, nach St. Petersburg — Sterky, въ Заречье — Купревичу, въ Болдераа — Mohr, nach Hasenpoth — Janson, nach Oport — Pogelsen, nach Bauske — Hendel, nach Amerika — Owtschinikow, въ С.-Петербургъ — Левинсону, Лейбслениру, nach Witebsk — Michelsohn, nach Hansenie — Jlostes, nach Schaulen — Wiedemann, nach Majorenhof — Schmidt. № 3689.

In dem Neuermühlenschen Kipprag-Gesinde hat sich am 19. Juli c. ein ca. 9—10 Jahre altes, **fuchsfarbenes Pferd eingefunden** und wird der Eigenthümer desselben vom Rigaschen Ordnungsgerichte desmittelst aufgefordert, sich mit seinen Eigenthumsnachweisen versehen, spätestens binnen 4 Wochen a dato zu melden, widrigenfalls das qu. Pferd öffentlich versteigert werden wird. № 7458.
Riga, Ordnungsgericht, den 29. Juli 1870. 3

Неоднократно найдено, что въ провозныхъ свидѣтельствахъ на отпускъ спирта или вина, въ мѣста раздробительной продажи, крѣпость въ градусахъ отпущеннаго вина или спирта отмѣчается не опредѣлительно, но въ сложности (отъ — до); по чему лифляндское губернское управленіе акцизными сборами симъ подверждаетъ гг. винокуренныхъ и водочныхъ заводчиковъ и оптовыхъ складчиковъ вина, что при отпускѣ вина и спирта съ мѣста раздробительной продажи слѣдуетъ опредѣлительно показать въ провозныхъ свидѣтельствахъ крѣпость каждаго сорта отпущеннаго по оному напитка.
Рига, 24. Іюля 1870 года. № 857.

Es ist wiederholt vorgekommen, daß aus Brennereikellern, Engrosniederlagen und Destillaturen in die Detailhandlungen zum Verkauf von Branntwein und Spiritus verschiedene Quantitäten dieses Products abgelassen worden sind, deren Stärkegehalt in den vorschriftmäßigen Transportscheinen nicht gesondert nach dem Stärkegehalte des Inhalts der verschiedenen Fässer, sondern nur im Durchschnitt, wie z. B. 48 bis 50% oder 70 bis 80% angegeben worden ist.

In solchem Anlaß wird von der Livländischen Gouvernements-Steuer-Verwaltung hierdurch zur Nachachtung bekannt gemacht, daß in den Transportscheinen für die in Detailhandlungen abgelassenen Quantitäten von Branntwein und Spiritus die eingangsangeführte Durchschnittsangabe der Stärke des betreffenden Branntweins resp. Spiritus nicht zulässig ist. Es ist vielmehr, Falls aus einem Brennereikeller, einer Engrosliederlage oder Destillatur auf einmal mit einem Transportschein mehrere Fässer Branntwein und Spiritus in eine Detailhandlung als z. B. Krüge, Schenken, Tracteuranstalten und Stofbuden abgelassen werden, und die Stärke des Branntweins oder Spiritus nicht in allen Fässern gleich ist, jedes Mal in dem betreffenden Transportscheine die verschiedene Stärke der abgelassenen Quantitäten Branntwein und Spiritus gesondert, nicht aber nur die Durchschnittsstärke anzugeben, wie z. B. 1 Faß 5 Wedro in der Stärke von 50%, 2 Faß 10 Wedro in der Stärke von 48%, 6 Faß 60 Wedro in der Stärke von 73,1% 2c. Nr. 857. 3
Riga, den 24. Juli 1870.

Торги. Torge.

Строительное Отдѣленіе Лифляндскаго Губернскаго Управленія симъ вызываетъ желающихъ принять на себя въ 1870 г. работы по ремонту печей въ зданіяхъ Лифляндскаго приказа общественнаго призрѣнія на Александровской высотѣ, исчисленныхъ по смѣтѣ на 1138 руб. 40 коп. съ тѣмъ, чтобы они явились въ отдѣленіе для торга 4. и переторжки 7. Августа сего 1870 г., заблаговременно и не позже 12 часовъ полудня и представили надлежащіе залоги, при особыхъ объявленіяхъ; условія же, по симъ работамъ можно читать въ отдѣленіи ежедневно. При чемъ предваряется:

1) что послѣ переторжки никакія новыя предложенія къ униженію цѣнъ принимаемы не будутъ на точномъ основаніи 1862 ст. ч. I т. X свод. зак. (изд. 1857 года);

2) что къ торгамъ допускается и присылка запечатанныхъ объявленій, которыя согласно 1909 ст. того же тома должны заключать въ себѣ: а) согласіе принять работы на точномъ основаніи кондицій безъ всякой перемѣны, б) цѣны складомъ писанныя, в) званіе фамилію и мѣстопребываніе объявителя, а также мѣсяцъ и число когда писано, г) представить надлежащій залогъ;

3) что запечатанныя объявленія принимаемы будутъ не позже, какъ въ день переторжки, въ 10 часовъ утра. № 449. 2
Рига, 23. Іюля 1870 г.

Von der Bau-Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung werden diejenigen, welche Willens sein sollten die Remontearbeiten an den Oefen in den Anstaltsgebäuden des Livländischen Collegium allgemeiner Fürsorge auf Alexandershöhe, veranschlagt auf 1138 Rbl. 40 Kop. pro 1870 zu übernehmen, hierdurch aufgefordert, sich zum Torge am 4. und Peretorge am 7. August d. J. zeitig und nicht später als 12 Uhr Mittags bei dieser Bau-Abtheilung, woselbst die desfallsigen Bedingungen täglich einzusehen sind, zu melden und die gehörigen Saloggen bei den einzureichenden Gesuchen beizubringen. Zugleich wird bekannt gemacht:

1) daß nach dem Peretorge durchaus keine neuen Anerbietungen zur Ermäßigung der Preise in genauer Grundlage des Art. 1862 Thl. I Bd. X des Swods der Gesetze (Ausgabe vom Jahre 1857) angenommen werden sollen;

2) daß zu den Torgen auch versiegelte Angaben angenommen werden sollen, welche gemäß dem Art. 1909 ibid. enthalten müssen: a) die Einwilligung, die Arbeit in genauer Grundlage der Bedingungen ohne irgend welche Abänderungen zu übernehmen, b) die Preise mit Buchstaben geschrieben, c) Stand, Name und Wohnort des Bieters, sowie Monat und Datum wann die Angabe geschrieben worden, d) einen gesetzlichen Salog;

3) daß die versiegelten Angaben spätestens am Peretorgtage bis 10 Uhr Vormittags angenommen werden sollen. Nr. 449. 2
Riga, den 23. Juli 1870.

Рижская таможня симъ объявляетъ, что 7. Августа сего года въ 11 часовъ утра будутъ продаваться въ пакгаузѣ ея съ публичнаго торга: одна бочка араку, 1570 штукъ сигаръ и разные мелочные товары. № 2932.
Рига, 30. Іюля 1870 года. 2

Das Rigasche Zollamt macht hierdurch bekannt, daß am 7. August d. J. um 11 Uhr Vormittags, in dessen Packhause ein Gebinde Arak, 1570 Stück Cigarren und verschiedene andere Waaren öffentlich versteigert werden sollen. Nr. 2932. 2
Riga, den 30. Juli 1870.

Симъ объявляется что 24. и 28. Августа с. г. производиться будутъ торги въ присутствіи Веррогофскаго Волостнаго Суда на отдачу въ 12 лѣтнее арендное содержаніе корчмы Потти и Кирумпе и кромѣ того принадлежащей къ сей мызѣ водяной мельницы.

Подробныя условія торговъ могутъ быть разсматриваемы у чиновника особыхъ порученій Управленія Государственными Имуществами въ прибалтійскихъ губерніяхъ фонъ Ганке въ г. Дерптѣ.
г. Дерптъ, 20. Іюля 1870 г. 291. 2

Витебское губернское правленіе объявляетъ, что согласно представленію Люцинскаго уѣздн. полиц. управленія и журнальному постановленію, 29. Мая сего 1870 года состоявшемуся, на удовлетвореніе долговъ помѣщика Рудольфа Ѳедорова Ромера: дворянамъ Болеславу и Игнатію Александровымъ Осендовскимъ по заемному обязательству 864 руб. 22 со четвертью коп. съ процентами и ксендзу Скаковскому 550 руб. съ процентами, — въ присутствіи сего правленія, 3. Сентября сего 1870 года, съ 11 часовъ утра, будетъ производиться торгъ, съ узаконенною чрезъ три дня переторжкою, на продажу принадлежащаго ему, Ромеру, фольварка Вамжи, оцѣненнаго въ 1800 руб. Фольварокъ Вамжи состоитъ въ Витебской губерніи, Люцинскомъ уѣздѣ, во 2 станѣ; въ ономъ заключается земли: усадебной 2 д., пахатной 37 дес., сѣнокосныхъ луговъ 39 д., подъ лѣсомъ 10 д. и неудобной 4 дес. и строенія: жилой домъ, амбаръ, сарай, конюшня, рея, сарай для сѣна, два сарайчика, скотный дворъ, новый изрубъ на избу изъ еловаго дерева и баня. Цифра казенныхъ взысканій числящихся на означенномъ имѣніи, не извѣстна, о чемъ собираются свѣдѣнія.

Желающіе участвовать на торгахъ приглашаются въ губернское правленіе въ означенный день торга, гдѣ они могутъ разсматривать всѣ бумаги, къ сей продажѣ относящіяся.
Іюня 18. дня 1870 года. № 9486. 1

Лифл. Вице-Губернаторъ **В. фонъ Кубе.**

Старшій секретарь Г. ф. Штейнъ.

Неоффиціальная Часть.

Nichtofficieller Theil.

Die Spinnmaschinen und ihre Erfinder.

Das Bedürfniß ist die Mutter aller Erfindungen, auch der Maschinenspinnerei gewesen. Das Bedürfniß nach einer vermehrten Garnerzeugung konnte sich aber nur dann einstellen, nachdem die Weberei die ersten mechanischen Fortschritte hinter sich hatte. John Kay aus Bury in Lancashire, der sich durch die Erzeugung trefflicher Weberkämme einen Namen gemacht hatte, erfand das fliegende Schiffchen. Ein Zügel mit einem Griff, den der Weber erfaßte, war so aufgeknüpft, daß man mit einer Hand das Schiffchen durch einen Zug hin- und durch einen Zug wieder zurückschleudern konnte, während man früher beide Hände in Thätigkeit erhalten mußte. Mit Hilfe dieser Verbesserung konnte ein Weber weit mehr als das Doppelte wie ehemals leisten. Die Weber von Colchester und Spitalfields, zu deren Glück diese Erfindung gemacht wurde, aus welcher eine Steigerung ihres Wohlstandes hervorgehen sollte, widersetzten sich nichts destoweniger der Einführung des neuen Stuhles, der jedoch von Leeds rasch adoptirt wurde. Der arme Kay zog aber wenig Nutzen von seiner Erfindung, obgleich er sich ein Patent hatte geben lassen, denn die sämmtlichen Webermeister in Yorkshire schlossen einen Bund, den „Schiffchen-Club," um sich gegenseitig vor Gericht auszuhelfen. Kay begann zwar mehre Processe gegen unbefugten Gebrauch des Stuhles und gewann sie wohl auch, aber die Proceßkosten schreckten ihn von weiteren Rechtsverfolgungen ab. Kay soll auch den ersten Kraftstuhl erbaut haben, aber ein Tumult der Weber, die in sein Haus drangen (1753) und Alles zerstörten, zwang ihn zur Flucht nach Paris, wo er bald darauf in großer Dürftigkeit starb. Seit der Verbesserung der Webstühle konnten die Spinner den Webern nicht mehr nach. Diese mußten halbe Tage und halbe Wochen feiern, weil keine Garnvorräthe vorhanden waren und als 1770 der berühmte Staatswirth Arthur Young nach Manchester kam, hörte er die Fabrikanten mit Behagen über die Theuerung sprechen, „weil durch sie die Leute zum Fleiße genöthigt würden." Um dem Bedürfniß nach größern Garnmengen abzuhelfen, sannen viele Köpfe gleichzeitig nach. So ist denn das Verdienst der Erfindung von Garnstühlen dem Sir Richard Arkwright neuerdings von Herrn Guest bestritten worden, der einem Thomas Highs es zuwendet, während Herr Baines, der ebenfalls wie Guest eine Geschichte der Baumwollenspinnerei geschrieben, einen John Wyat als Erfinder ausgiebt, bis in ganz neuester Zeit dargethan worden ist, daß weder Arkwright, noch Highs, noch Wyat, sondern Lewis Paul aus London der erste Erfinder gewesen sei. Ansprüche waren nach einem Essayisten im Quaterly Review folgende.

Paul, der aus einer bemittelten Familie stammte, nahm 1738 ein P tent auf die Erfindung, Wolle und Baumwolle durch eine neue Maschine zu spinnen. Nach seiner Beschreibung sollten die Cottonflechten „zwischen zwei Rollen durchgehen, die, durch mechanische Kraft gedreht, den Rohstoff an sich zögen, während andere Rollen, indem sie sich rascher und rascher drehten, den Faden immer dünner zögen." Es ist gar keinem Zweifel unterworfen, daß in dieser Beschreibung der wichtigste Grundsatz der neuen Spinnerei ausgesprochen liegt. Paul fiel aber, noch ehe er seine Maschine vollendet hatte, in Armuth, aus der er sich jedoch emporarbeitete, da er nach und nach viele Patentlicenzen an Spinner verkaufen konnte, so daß er im Jahr 1759 in Wohlstand gestorben ist. Es scheint jedoch, daß Pauls Maschinen weder ein wohlfeileres noch ein besseres Garn lieferten, als vom Spinnrade kam, denn die Erfindung und der Erfinder waren bald verschollen. Minder gut gekannt ist der Erfinder der Jennyspindeln, doch scheint die Ehre einem Weber aus Standhill, James Hargreaves zu gebühren, der sich durch verbesserte Maschinen zum Krempeln der Baumwolle schon früher ausgezeichnet hatte. Die Sage will, daß, als er eines Tages aus Mangel an Garn müßig gelegen und seiner Frau am Spinnrade zugeschaut habe, ihm der Gedanke gekommen sei, daß, wenn man mehre aufrechtstehende Spindeln neben einander in Bewegung setzte, mehre Fäden gleichzeitig gesponnen werden möchten. Im Jahr 1767 hatte er einen Apparat erfunden, der aus acht Spindeln bestand, nach welchen acht Flechten Baumwolle liefen. Die Spindeln wurden mit der rechten Hand durch ein wagrechtes Rad in Bewegung gesetzt, während der Spinner mit der Linken die Flechten nach den Spindeln zog. Dies war die erste Jenny, wie man behauptet so von Hargreaves nach dem Namen seiner Frau oder seiner Tochter genannt. Auch sein Haus ward vom Gewerbspöbel gestürmt und seine Maschine zerstört, später schlossen obendrein die Fabrikanten von Lancashire ein Bündniß gegen ihn, so daß bei seinen Lebzeiten die neue Erfindung nie in Schwung kommen konnte. Highs dagegen, ein Weberkammbauer aus Leeds, von dem man ebenfalls behauptet, er habe eine Frau oder Tochter, Namens Jenny, besessen, verfertigte eine Maschine mit zwei Spindelreihen, welche von einer Trommel in Bewegung gesetzt wurden. Highs war aber ein Vagabund, er verfolgte seine Erfindung nicht weiter, und er hätte Hungers sterben müssen, wenn ihn seine Kinder nicht bis zu seinem Tode (1790) erhalten hätten.

(Fortsetzung folgt.)

Частныя объявленія. Bekanntmachungen.

Stand der Rigaer Börsenbank

am 31. Juli 1870.

Activa.

Darlehen gegen Werthpapiere und Waaren	5,628,090	Rbl.	S.	—	K.
Wechsel-Portfeuille	1,157,297	"	"	39	"
Diverse Debitores . . .	930,972	"	"	43	"
Inventarium	2,400	"	"	—	"
Werthpapiere	1,255,678	"	"	36	"
Zinsen auf Einlagen . . .	57,772	"	"	12	"
Unkosten für Gagen, Miethe Porto rc.	12,746	"	"	3	"
Cassa-Bestand	313,735	"	"	79	"
Giro-Conto bei dem Reichsbank-Comptoir	1,788,000	"	"	—	"
	11,146,692	Rbl.	"	12	K.

Passiva.

Grund-Capital	100,000	Rbl.	S.	—	K.
Reserve-Capital	435,521	"	"	40	"
Einlagen	7,101,074	"	"	36	"
Diverse Creditores	1,014,703	"	"	36	"
Zinsen und Gebühren . .	296,662	"	"	22	"
Zinsen auf Werhtpapiere .	8,077	"	"	62	"
Giro-Conten	2,190,653	"	"	16	"
	11,146,692	S.-Rbl.		12	K.

Der Zinsfuß für Einlagen bleibt bis auf Weiteres:
für den Bankschein Lit. A. $3^6/_{10}$ pCt. pro anno,
d. i. 3. Kop. täglich für den Schein von 300 Rbl;
für den Bankschein Lit. B.*) $4^{32}/_{100}$ pCt. pro anno,
d. i. $1^2/_{10}$ Kop. täglich für jede 100 Rbl.;
für den Bankschein Lit. C. $4^{68}/_{100}$ pCt. pro anno,
d. i. $6^5/_{10}$ Kop. tägl. für den Schein von 500 Rbl.;
für den Bankschein Lit. D. $5^4/_{100}$ pCt. pro anno,
d. i. $1^4/_{10}$ Kop. täglich für jede 100 Rbl.;
für den Bankschein Lit. F. mit Coupons und jederzeit freistehender 6monatl. Kündigung 5 pCt. pro anno,
für Darlehen gegen Hypotheken 8 pCt. pro anno,
" " " Waaren $7^1/_2$ " "
" " " Werthpapiere $7^1/_2$ " "
" " auf gegenseitigen Ruf $6^1/_2$ " "
" Wechsel . . . . $6—7^1/_2$ " "

Die Börsen-Bank discontirt sämmtliche Coupons der Russischen Staats-Anleihen, sowie die der Livländischen, Estländischen und Kurländischen Pfandbriefe, der Communal-Anleihen und der von der Regierung garantirten Actien vor dem Verfall, übernimmt die Einkassirung sämmtlicher Coupons- und Dividenden-Zahlungen und berechnet hierbei:
für die in Riga zahlbaren $^3/_8$ % und
" " auswärts " $^3/_4$ % Provision —
giebt Anweisungen auf Moskau, Warschau, Dorpat, Nishni-Nowgorod (für die Zeit des Jahrmarkts) und St. Petersburg ab, letztere zu nachfolgenden Sätzen:
von Rbl. 200 bis Rbl. 3,000 à $^1/_4$ %
" " 3,001 " " 10,000 " $^1/_8$ %
von Rbl. 10,001 bis Rbl. 20,000 à 1 ‰
" " 20,001 " " 30,000 " $^3/_4$ ‰
über " 30,000 à $^1/_2$ ‰
und besorgt den An- und Verkauf von Werthpapieren, hier und an anderen Plätzen, sowie die Ausgabe von Accreditiven gegen Berechnung von $^1/_4$ % Provision.

Die speciellen Regeln über alle die Bank betreffenden Geschäfte sind in Deutscher und Russischer Sprache unentgeltlich bei der Bank zu haben.

Das Directorium.

*) Anmerkung. Der Zinsfuß für den Bankschein Lit. B wird hinfort betragen:
a. innerhalb der ersten 3 Monate für jeden vollen Monat $4^{32}/_{100}$ pCt. pro anno,
b. nach Ablauf des ersten Monats für angefangene Monate 3 pCt pro anno,
c. für mindestens 3 Monate alte Scheine für die ganze abgelaufene Zeit $4^{32}/_{100}$ pro anno.

Das Büreau des Livl. statistischen Comité's befindet sich vom 1. August ab **große Sandstraße Nr. 27,** Haus Rathsherr **Faltin,** 3 Treppen hoch. 3

Von dem V. Pernauschen Kirchspielsgerichte wird hierdurch zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß dasselbe seinen Sitz vom 1. August d. J. ab auf dem Gute Kawershof haben, seine ordinairen Sitzungen aber nach wie vor im Hakelwerk Oberpahlen abhalten wird und die Correspondenz wie bisher pr. Fellin an dasselbe zu adressiren ist.
Oberpahlen, den 23. Juli 1870. 3

Anzeigen für Liv- und Kurland.

Notiz.

In Folge des Mißbrauches, welcher nicht nur in Deutschland, sondern auch in England mit dem Nachschlagen von Stempeln berühmter Fabriken betrieben wird, habe ich meinerseits mich veranlaßt gefunden, um unser einheimisches Publicum vor dergleichen Betrügereien zu schützen, mit einem der ältesten und berühmtesten Scheffielder Fabrikanten die Uebereinkunft zu treffen, daß fortan diese Fabrik, alle Werkzeuge für mein Englisches Magazin, nur mit meiner mir eigenthümlich zugehörenden Corporations-Märke stempeln wird, als:



Für alle mit diesem Stempel versehenen Artikel bin ich im Stande Garantie für gute Qualität zu übernehmen und finden meine geehrten Abnehmer zur Sicherheit in jedem Packen obige Notiz mit meiner Namens-Unterschrift.

J. Redlich, Riga & Sheffield

Sinna.

Neween Wahzsemmê, bet arri paschâ Englandê atrohdahs tahdi blehschi, kas us sawu flistu prezzi wirsû fitt to stempeli, kahda irr teem fenn isslaweteem un pasihstameem fabrikanteem, zaur ko tad daschs zilweks arri muhsu semmes gabbalâ teek apmahnehts. Lai nu tahdas blehnas wairs newarretu isdarriht, esmu ar weenu no teem wezzakeem un wissu-wairak isslaweteem Englandes fabrikanteem Scheffield pilsehtâ notaisijis tahdu kontrakti, ka winnam buhs us wissahm preeksch mannas gruntigas Englischu magasines apstelletahm leetahm mannu, zaur kontrakti weenigi man peederrigu sihmi jeb stempeli wirsû fist. Schi sihme tà isskattahs kà augschu sihmetu. Par wissu to prezzi, us kurru schahda sihme atrohdama, warru apgalwoht, ka ta ihsteni labba un teizama; pirzeji katrâ jaunâ prezzes pakkâ atraddihs scho sinnu ar mannas rohkas appakschrakstu.

Hierbei folgen die Patente der Livl. Gouv.-Verwaltung Nr. 72—94.

Дозволено цензурою. Рига, 3. Августа 1870 г.

Типографія Губернскаго Управленія (въ замкѣ.)